



BATALLA DE RETORTA MOUROS E CRISTIÁNS

NOME DO DOCUMENTO: MPG_ReXM_0025_001_en_0_00_01_id414_D

VÍDEO DE REFERENCIA: MPG_ReXM_0025_001_en_0_00_01_id414

FICHA PARA O APOI.

MATERIAL DISPOÑIBLE

Vídeo e colección de fotografías, transcripción, textos de referencia e estudo etnográfico.

DATA(S) de recollida de datos

En xullo de 2010 X. M. González Reboredo reuniu información e materiais diversos en Retorta. Con posterioridade recolléronse novos datos e materiais audiovisuais na mesma Retorta o domingo 17 de xullo de 2011, data de celebración da festa de Santo Antón e Sta. Mariña, e tamén da representación da *Batalla* entre mouros e cristiáns

INFORMANTES

- María González Rivero, funcionaria do concello de Laza e natural de Retorta.
- Xosé Araújo, natural de Retorta que emigrou a Alemaña e posteriormente se estableceu en Madrid. Fai o papel de capitán dos cristianos.
- Serxio, veciño de Retorta.
- Diversos participantes na celebración.

RECOLLEDORES.

Xosé Manuel González Reboredo (etnógrafo) e Luís Baños (fotógrafo e realizador de video, da empresa VISUAL Q.)

LOCALIZACIÓN

Lugar/ aldea/ barrio: Retorta
Parroquia: Santa Mariña de Retorta
Concello: Laza
Provincia: Ourense
País: Galicia

REFERENCIA DO SOPORTE ORIXINAL: XMRe V005

ITEMS NOS QUE ESTÁ INDEXADO

Pola temática:

Literatura popular / Teatro popular / Mouros e cristiáns

Polo marco no que se sitúa:

Festas/ Festas patronais e de devocións locais ou sectoriais /
Santo Antonio / Santa Mariña
Procesión

Polo íncipit:

“San Antonio milagroso...”



TEXTO DA BATALLA DE RETORTA

Nota aclaratoria.- Do texto que se usa para a representación de Retorta temos na actualidade tres versións. A más antiga foi publicada por D. Xesús Taboada Chivite en 1955; a segunda apareceu publicada no ano 2010 nun folleto-revista, patrocinado polo Concello de Laza e outras institucións, co título de *Presieger España 2010*; por último, a terceira é froito da gravación feita por Xosé Manuel González Reboredo o 17-VII-2011. Pódese decir que nas tres versións o texto base é o mesmo, pero entre a primeira e a segunda hai variantes froito de correccións, supresións ou engadidos con respecto á versión antiga. Tamén hai diferenzas entre a segunda e a terceira, pero neste caso son pequenas e, ademais, non se pudieron reflectir todas a causa de problemas ambientais da gravación, que impidieron unha total percepción do dito polos actores.

Para presentar os textos escolleuse como principal o recollido por Taboada Chivite, facendo constar a ambos lados deste as variantes de 2010 e 2011. De todas as maneiras as variacións de 2011 hai que entendelas en relación tanto co texto antigo como co texto de 2010.

Versión gravada o 17-III-2011 (variacións)

parece que hoy va haber

; viene a cautivar.....,
a profanar...

haz.....

luz brillante, bienvenida,
alúmbranos con tu luz
y tu gracia peregrina
las casas, calles y plazas

y al pobre ...

[falta este verso]
[falta este verso]
apaga incendios y pestes
y salva siempre la vida
del justo juez enojado,

Versión publicada por Taboada

CAPITÁN CRIST.:
San Antonio milagroso,
protector de cielo y tierra,
amparo de los cristianos,
danos hoy valor y fuerza.

5 Que, según tengo entendido,
y mi corazón recela,

me parece que hoy va haber
una muy sangrienta guerra.
Porque la canalla mora

10 parece que se presenta
a cautivar tus cristianos
y a profanar tus iglesias;
ultrajar tu religión,

esa es la intención que lleva.

15 No permitas, San Antonio,
que tal estrago suceda,
sino con tu santa ley

y tu gracia pura y bella
haced se consagren hoy

20 a nuestra fe santa y buena.
Bienvenida, hermosa Antorcha,

luz brillante y bienvenida,
alúmbranos con tus ojos
y tu vista peregrina

25 las plazas, casas y calles
de esta tan devota villa,
que sin igual te venera,

hoy a tus pies es rendida.
Salid, milagroso Santo,

30 y a ruego con tu salida
da vista al ciego, oído al sordo

y demás salud perdida,
al pobre menesteroso

que de veras te lo pida.

35 Libra los encarcelados,
el mar soberbio mitiga,

apaga incendios y pestes
y calma siempre la ira

del justo juez que, enojado,
hoy en tus brazos nos mira.

Pedimos y suplicamos
nos des valor este día

para vencer al que se hace
estorbar con tiranía

40 estas muy devotas obras
que te hacemos este día.

Versión publicada en 2010 (variacións)

me parece que va a haber

y profanar...

y al pobre....
....te lo pide

y al soberbio mendigo

del justo juez enojado
hoy de tus brazos...

te hacemos este día.



Que siga la procesión
llevando siempre cuidado
por si acaso el enemigo
nos espera emboscado

Cristianos: ¿juráis constantes
defender nuestra religión y bandera
y, al mismo tiempo,

50 vengarse del que hace escarnecer
a nuestra imagen los milagros
hasta la última gota de sangre?

.....de vuestra sangre?

Con la fe que profesamos
juramos y decimos
¡Si, juramos!

CENTINELA CRISTIANO:
Con ánimos y conformes

en la fe que profesamos
nuestros labios sin rebozos

respondemos y juramos.

con la fe

CAPITÁN CRIST.:

Pues mis pisadas seguid
con las espadas en mano,
persiguiendo con espanto
al que intentara estorbarlo
con astucia o con encanto
esta función que celebra
nuestro más glorioso Santo.

Vamos, valientes cristianos,
vamos, delante marchando,
pues quedará escarmentado
el que, osado, se oponga
a nuestros invencibles brazos.

Que siga la procesión
llevando siempre cuidado
por si acaso el enemigo
nos esperase emboscado.
(comeza a procesión ata a ponte
de San Amaro,
preto da ermida deste nome).

al que intentaba estorbar
con astucia y con encanto

[falta este verso]

a todo aquel que intentara
[falta este verso]

estorbar esta función que celebra

65

Que siga la procesión
llevando siempre cuidado
por si acaso el enemigo
nos esperase emboscado.
(comeza a procesión ata a ponte
de San Amaro,
preto da ermida deste nome).

CAPITÁN CRIST. :

Me parece conveniente
en este punto hacer alto
75 por ser algo peligroso
para robarnos el Santo.
Mas, ¡cielo!, ¿qué es lo que veo?
Se ha cumplido mi presagio,
que un valeroso moro
80 hacia aquí viene marchando.
¡Ánimo, escuadrón lucido!
¡Ánimo, fuertes soldados,
que este valiente guerrero
sabe montar a caballo!

que ese...

[falta este verso]

[falta este verso]

[falta este verso]

(todo o discurso anterior ten
lugar nun alto da procesión)

70

(aparece o centinela mouro)

CENTINELA MORO:

85 ¡Alto!, no hay que moverse
mientras no venga la orden
de Mahoma, que es mi jefe.

mientras no venga
Mahoma.....

CAPITÁN CRIST.:

¿Quién eres tu, salvaje,
para a mí lograr detenerme?

CENTINELA MORO:

90 Yo soy el Is valiente,
el basilisco serpiente
que, si antes de llegar

Yo soy Alí el valiente
si antes de...



- no te rindes, hoy será
trocada tu vida en muerte;
sino con tu dicha tanta
lo verás muy de repente.
- CAPITÁN CRIST.:
Si amor tienes a tu vida,
hoy despejando este punto,
avisa a tu general
mientras mi ejército junto.
De lo contrario, verás,
tu cuerpo será difunto,
sin que te valga Mahoma,
ni el sarraceno ni el turco.
- CENTINELA MORO:
¿Yo abandonar este punto,
yo irme sin pelear?
Ni amor tengo a mi vida,
ni aviso a mi general,
que yo solo a tu ejército
hoy lo pienso destrozar,
y asistíndome Mahoma
jamás muerto he de quedar.
- (aparece o capitán mouro)
- CAPITÁN MORO:
Que Alá te guarde, cristiano.
- CAPITÁN CRIST.:
Bienvenido, mahometano.
- | | | | |
|----------------------------------|-----|--|--|
| lleno de furor y rabia | 115 | CAPITÁN MORO:
Rabiendo vengo de ira
y este furor y esta rabia
por ver si puedo acabar
con la religión cristiana.
En esta hermosa parroquia, | lleno de furor y rabia |
| en medio.... | 120 | en el medio de la plaza,
hoy, día de la función,
pienso yo hacer mi entrada.
Atravesando vengo los mares | en medio... |
| hacer la entrada | | hasta que he desembarcado,
y ahora que estamos en tierra
no hay que temblar, soldados.
Tal es mi enojo contra | ...hacer la entrada. |
| hasta que pude desembarcar | 125 | estos cristianos pueblos
que no duermo ni descanso
mientras el hermoso Feno |ni reposo |
| arrasaré vuestros campos | 130 | me permita destrozarlos,
a estos infames y necios
les atalaré sus campos, | no me permita destrozar
estos infames.... |
| arruinaré vuestros pueblos | 135 | les arruinaré sus pueblos,
conquistaré sus ciudades
y les quemaré sus templos. | Arrasaré.... |
| os conquistaré vuestras ciudades | | Hombres, niños y mujeres,
al rigor de este acero, | les quemaré... |
| quemaré vuestros templos | 140 | les haré dos mil pedazos
y a cuchillo irán muriendo. | ... cien mil pedazos |
| os haré cien mil pedazos | | (dirixíndose ao centinela mouro) | |
| y a cuchillo iréis muriendo | | ¿Qué disputas ni razones
tuviste con los cristianos?
¿Son estas las valentías | |
| has tenido..... | | | |



....Alí...	que tu fama ha pregonado?	145	¿No eres tu el Is valiente, el moro más obstinado que el rey Sultán ha tenido y tiene bajo su mando?	que tu fama ha pregonado?	145	¿No eres tu Alí el valiente el moro más estimado que el rey sultán ha tenido bajo su manto?
.....tu alfajame	¿Cómo no dejó tu alfanje el suelo todo tapado de cadáveres sin número en un solo y breve rato?	150	¿Adónde está tu valor que no has muerto estos tiranos, si creí que a mi venida los tuvieras degollados?tu alfajame	150	¿Cómo no dejó tu alfanje el suelo todo tapado de cadáveres sin número en un solo y breve rato?
que no has dado muerte..... a mi llegada	que no has muerto estos tiranos, si creí que a mi venida los tuvieras degollados?	155	¿Adónde está tu valor que no has muerto estos tiranos, si creí que a mi venida los tuvieras degollados?	que no has dado muerte..... a mi llegada	155	que no das muerte a esos tiranos
ni ultrajes el valor de un buen cristiano. [verso fundido co anterior]	CAPITÁN CRIST.: No presumas de valiente ni tan altivo y ufano, ni el valor de un buen cristiano ultrajes villanamente.	160ni ufano	ni ultrajes el valor de un buen cristiano. [verso fundido co anterior]	160	CAPITÁN CRIST.: No presumas de valiente ni tan altivo y ufano,
[falta este verso]	Y mucho más si se pone bajo el auxilio y amparo de San Antonio bendito, que es portento de milagros.	165	y más si se pone	[falta este verso]	165	Y mucho más si se pone bajo el auxilio y amparo de San Antonio bendito, que es portento de milagros.
lleno de esplendor y gloria	Y, para que salgas de dudas, ahí lo tienes coronado de gloria y de resplandor, y de Jesús acompañado,	170	Para que	lleno de esplendor y gloria	170	Y, para que salgas de dudas, ahí lo tienes coronado de gloria y de resplandor, y de Jesús acompañado,
hoy a mi caballo.... por las calles y plazas	y con él que juegue y rie arrullándole en sus brazos; si imitásemos su ejemplo, contigo haría otro tanto.	175	de gloria y esplendor	hoy a mi caballo.... por las calles y plazas	175	y con él que juega... arrullándolo...
las estrellas y....	De lo contrario verás como se muestra enojado y en pago recibirás la muerte desesperado.			las estrellas y....		
Eso todo lo creó....	CAPITÁN MORO: ¿Yo convertirme a tu Dios? No lo verás, mentecato, que en este que tu confías	180	hoy a mi caballo...	Eso todo lo creó....	180	¿Quién creó el firmamento y las estrellas y el sol, quién las tierras y las plantas? ¡Confiésalo, gran traidor!
que no mostrando ser humilde	hoy en mi caballo atado por las calles y las plazas lo verás despedazado.			que no mostrando ser humilde		
190	CAPITÁN CRIST.: Demasiado conoces el poder de mi gran Dios.			190	CAPITÁN CRIST.: Demasiado conoces el poder de mi gran Dios.	
195	¿Quién creó el firmamento y las estrellas y el sol, quién las tierras y las plantas? ¡Confiésalo, gran traidor!			195	¿Quién creó el firmamento y las estrellas y el sol, quién las tierras y las plantas? ¡Confiésalo, gran traidor!	
	CAPITÁN MORO: Todo lo crió Mahoma y obediente a él se rinde, excepto un buen cristiano,					
	que, no mostrándose humilde, se niega a toda obediencia y sin cesar le persigue.					
	CAPITÁN CRIST.: Eso es propio, tirano, de las fieras indomables,					
	cual sois vosotros criados en las selvas y los montes como lobos montaraces					
	mal sois creados vosotros ...y en los montes					



Rey de todos los mares

protector de mi pueblo,
protector de mi ejército,
protector de mis hijos,
protector de mi harén,
protector de mi primogénito,
(diríxese a un dos mouros):
Di.... ...[¿?]
que no descansarás
hasta acabar
con la canalla cristiana.

los mártires de tu bandera

y si mis propuestas.....

te daré treinta naves

y te daré las bellezas de mi harén;
(ensina as mouras , especialmente
a que fai de raiña moura)

rey soberano de la tierra

[Faltan varios destes versos]

200 que, sin Dios ni religión,
os tituláis salvajes,
y de vagos por el mundo,
sin sociedad y errantes,
habitáis en las montañas,
incógnitos y distantes,
viviendo de la rapiña
de los pobres caminantes.
y de los pobres...

CAPITÁN MORO:
Por orden del gran Sultán,

señor de toda la esfera,

210 protector del gran Mahoma,
emperador de sus tierras,
lucero de la Turquía,
por quien su nombre venera
y como a esa le adoran
215 los mártires de tu asenta [¿?],
me informé por un cautivo
y buen cristiano que era,
mandé un embajador,
de esa imagen que veneras,
220 cuyos soberbios leones
que amenazáis mis banderas.
Te saluda Alá, que él, grande,
te guarde de mi soberbia.

...de tu bandera

...que tu veneras

que amenazan...
...y que él es grande

CAPITÁN CRIST.:
Dime, moro, ¿qué pretendes?

225 CAPITÁN MORO:
Que esa imagen me la vendas,
que, si mi propuesta otorgas,
yo te daré grandes prendas.
Te prometo dar a Francia,
a Holanda e Inglaterra;
te daré treinta mil turcos
que defiendan a tus tierras;
te daré treinta mil naves
para que en tus puertos tengas;

...mis propuestas...

230 te daré la Casa Santa,
que tanto deseas verla;
te haré dueño del mundo,
rey soberano en la tierra.
235 te daré treinta naves

CAPITÁN CRIST.
Si con engaños me vienes,
me río de tu soberbia;
si tu quieres oro y plata,
yo te impediré tus tierras.
Dices que me das bajeles
con gente armada de guerra.
Pues tengo yo más cristianos
que tu africanas banderas.

dices que me das bajeles
con gente armada de guerra
pues tengo yo más cristianos
que tu africanas banderas,
si tu quieres oro y plata
yo te impediré tus tierras,



con la confianza....

.....a mi tierra

que allá me espera....

- Dices que me das a Francia,
a Holanda e Inglaterra.
Pues guarda bien tu corona
y no presumas de ella.
- 250 Dices que la Santa Casa,
que tanto deseo verla.
Quiera Dios que algún día
no te derriben La Meca.
- 255 Que tengo yo fuertes leones,
que sólo quisiera verla
y acabar con tu Mahoma
y tu canalla perversa.
- que tengo fuertes leones
- CAPITÁN MORO:**
Enojado por tu respuesta,
lleno de cólera y rabia,
con confianza en Mahoma
te he de vencer en batalla
y he de ganar tu bandera,
y la llevaré a mi patria
y recibiré el premio
del rey Sultán que me aguarda.
- 260 con la confianza ...
-a mi tierra
- yo sólo saldré a pelear
- yo solo saldré a pelear
- (Dirixíndose aos cristiáns:)
- ¡Ánimo, fuertes soldados!
no se pierda....
- 270 ¡Ánimo, escuadrón lucido!,
que no se pierda el aliento,
que vamos a defender
al divino Sacramento.
- no se pierda...
- (Dirixíndose ao capitán mouro;)
- Si tienes la confianza
en Mahoma, que es tu dueño,
pronto verás tu rigor
abatido por el suelo.
- CAPITÁN MORO:**
Si tienes la confianza
en la Virgen del Pilar,
prepárate, cristiano,
que vamos a pelear.
- 275 280 (Os mouros, con grade gritería,
pretenden roubar o santo. Loitan
cos cristiáns e, ao fin, acaban abatidos)
- CAPITÁN CRIST.:**
Levanta, moro, levanta,
y registra tu batalla;
verás el campo destrozado
al rigor de mi espada.
- CAPITÁN MORO:**
Levanto, señor, levanto,
supuesto que lo has mandado.
Que viva la cristiandad
y Jesús Sacramentado,
y pedimos el bautismo
para luego ser cristianos.
- y pidamos...

CONTEXTO ETNOGRÁFICO.- Santa Mariña de Retorta é unha parroquia do concello de Laza situada na estrada que comunica a capital municipal coa vila de Verín, cabeceira comarcal. Comprende os lugares de Retorta e Arcucelo. Segundo o Nomenclator do IGE do ano 2010 tiña 187 habitantes, fronte ao ano 1950, cando contaba con 490, diferenza que amosa ben claramente os efectos dunha forte emigración a partir dos anos sesenta do século XX. Por iso a celebración que ímos comentar mantéñese grazas á colaboración de emigrados retornados ou de persoas que, aínda vivindo fóra da súa terra natal, acoden periódicamente para recuperar o que se adoita definir como unha *identidade simbólica*.

Segundo datos dados a coñecer por Xesús Taboada Chivite, e referidos aos anos cincuenta do século XX, a representación de mouros e cristiáns tiña lugar aquí o 13 de xuño, durante a procesión de Santo Antonio de Padua, un santo con forte devoción local. Esta procesión saía da igrexa parroquial, situada entre Retorta e Arcucelos. Ao saír o capitán cristián pronunciaba a arenga e tomaba xuramento aos seus homes, marchando logo a tropa cristiá á fronte da comitiva ata chegar a unha ponte sobre un pequeno regato que desemboca no río Támega, xa case na entrada do lugar de Arcucelos. Alí o centinela mouro daban o alto e, a seguir, tiña lugar un acalorado debate entre os capitáns mouro e cristián pola posesión da imaxe, debate que remataba con loita e vitoria cristiá, convertíndose os mouros ao cristianismo. Logo a procesión iniciaba o retorno á parroquial cos mouros e cristiáns xuntos, celebrándose a seguir unha misa á que asistían todos. O número de participantes era de oito mouros e oito cristiáns, contando cada bando cun capitán e un centinela. No referido á vestimenta, os cristiáns levaban traxe branco, cintas brancas na cabeza e espadas de madeira; os mouros sabas a xeito de chilabas, turbante e tamén espadas.

A xa aludida crise demográfica derivada da emigración masiva dos anos sesenta e setenta fixo que a festa, e a representación, deixase de celebrarse, malia que tamén puideron influír de maneira complementaria as disposicións do bispo de Ourense, monseñor Temiño, encamiñadas a separar os actos laicos dos religiosos dentro das distintas festividades. Pero, despois dun tempo, recuperouse con diversas variacións froito de novas modas e novas circunstancias. Con todo, non hai representación na totalidade dos anos, pois, segundo nos indicou María González Rivero, a xente, especialmente os más novos, adoitan poñer reparos para participar na mesma, feito que contrasta co entusiasmo de algúns veteranos que tratan de mantela, dos que poden ser exemplo os irmáns Araújo: Xosé, antigo emigrante en Alemaña pero no presente con residencia en Madrid, que fai de capitán cristián dende hai uns trinta anos, aínda que non sempre, e Francisco, o capitán mouro, veciño de Retorta. Nos últimos tres anos houbo a representación no 2009 e 2011, pero non no 2010.

Polo que respecta a cambios con respecto ao pasado, é de sinalar en primeiro lugar o da data, pois a vella festa do 13 de xuño fundiuse coa da santa titular da parroquia, Santa Mariña, que ten como día propio o 18 de xullo, aínda que o



normal é que pase a celebración ao domingo máis achegado, cousa que sucedeu en 2011, ano no que tivo lugar o domingo 17. Un segundo cambio é a localización. En efecto, agora as imaxes de Santo Antón e Santa Mariña son traídas previamente dende a igrexa parroquial ao centro do lugar de Retorta, onde están os locais dunha vella escola, e dende aquí parte a procesión, que se dirixe ata unha área de recreo situada a carón do río Támega, a uns 300 metros do lugar. Nesta área terá lugar a aquí chamada *Batalla* e, a seguir, unha misa de campaña.

Os cambios afectaron tamén ao número de mouros e cristiáns, que antes era de oito e agora pode chegar a dez e incluso a máis, especialmente no bando mouro, pois aos combatentes principais se lle poden engadir outros circunstanciais que manexan imitacións de canóns ou realizan outras funcións de carácter coreográfico para crear un ambiente espectacular. Neste sentido a novidade máis impactante é a incorporación das chamadas *mouras*, é decir, entre cinco e sete mociñas moi novas que visten como as mulleres musulmanas, serven café ao xefe mouro, o refrescan con abanos feitos de palmeira e tamén sosteñen os seus estandartes. Segundo María González Rivero estas mouras foron introducidas nos últimos anos porque no texto hai unha alusión ao harén do xefe mouro.

A vestimenta é outro aspecto da representación que sufriu cambios. En efecto, agora os cristiáns visten roupas de cor roxa e azul—roxa e branca o capitán e o seu axudante—e imitación de cota de malla, que evocan as dos cabaleiros medievais. Os mouros, pola súa parte, visten pantalóns e camisa de cor branco, faixa verde e turbante branco e verde, distinguíndose o capitán pola súa capa tamén verde; a diferenza dos cristiáns, que levan zapatos diversos, os mouros levan sandalias antes da actuación, pero durante a mesma están descalzos. Todos usan espadas metálicas que, segundo nos informou Xosé Araújo, foron mercadas por el mesmo en Toledo. Ademais, os centinelas mouro e cristián levan os respectivos estandartes en forma de alabarda.

Tanto mouros como cristiáns, en número de dez por bando, son veciños ou naturais de Retorta e Arcucelos, varios deles emigrantes retornados. En xeral predominan os que teñen arredor de 30 anos, pero os hai de máis idade, como un mouro que confesou ter máis de 50. Antigamente eran en xeral mozos, e ademais mozos que fixeran o servizo militar, e por iso marchaban desfilando ben.

No ano 2011 a *Batalla* desenvolveuse do xeito seguinte:

Sobre as doce e cuarto horas xa estaban as mouras na rúa e comenzaron a aparecer os primeiros mouros e cristiáns, que se vestiran previamente no local da antiga escola de Retorta. Pouco despois tanto as mouras como os mouros comezan a marchar para a área recreativa do río Támega. Pasadas as 12,30 horas sae a procesión. Á cabeza van os dez cristiáns, formados en fila de a dous e co capitán e centinela á fronte. A seguir a cruz parroquial, as imaxes de Santo Antón e Santa Mariña, os cregos, a música e, finalmente, o público en xeral. A comitiva percorre unha pequena ruela da aldea, que está adornada con flores, sae á estrada Verín-Laza e continúa un treito por ela ata desviarse por unha pista que conduce ao río Támega. En total o percorrido é duns 400 metros. Antes de chegar á área recreativa faise un pequeno alto no que o capitán pronuncia a súa arenga, pide axuda a Santo Antonio e toma xuramento aos seus homes. Continúa logo a marcha ata o lugar central do campo e alí dálles o alto Alí, o centinela mouro. Despois dun breve diálogo, chegan dende o río e o monte o



xefe mouro cos seus homes, o que dá lugar a un longo debate entre ambos capitáns. Ao remate deste debate loitan os dous bandos e os mouros caen vencidos, convertíndose ao cristianismo. Acabada a chamada aquí *batalla*, todos os combatentes depositan as súas armas na anda de santo Antonio e asisten a misa en lugar destacado. Tras a misa o acto remata e a xente comeza a marchar ou vai tomar un aperitivo nos postos de bebidas que hai instalados no campo e nos bares da aldea.

Anteriormente indicouse que en anos recentes aparecían varios obxectos e mouros que facían que manexaban canóns ou que se situaban en segundo plano, desempeñando en conxunto unha función coreográfica. No ano 2011 a coreografía estaba reducida a uns cantos obxectos, un lume con pote e un único mouro que se situou como centinela dunha tenda feita con materia vexetal e rematada cun estandarte da media lúa, permanecendo alí todo o tempo, sen participar activamente na *batalla*.

Unha cuestión de interese é a da orixe desta *batalla*. Con respecto ás características do texto, Taboada Chivite xa indicou hai anos que “no infiere antigüedad el lenguaje de estas representaciones”—refírese a esta e á de Trez, outra parroquia do concello de Laza cunha celebración case igual—. Neste mesmo sentido manifestáronse informantes locais como os xa citados Xosé Araújo e María González, quen nos dixerón que, segundo unha persoa de moita idade e hoxe en estado delicado de saúde, a representación procedía de tempos “da guerra de Marrocos”. Como é ben sabido España tivo conflitos armados en Marrocos como a guerra de 1859-1860 ou, posteriormente, xa no primeiro cuarto do século XX, na zona do Rif, protectorado do Estado Español. Esta última circunstancia bélica, longa e con episodios tristes para as armas españolas e os mozos que tiñan que cumplir o servizo militar nesa terra, foi quizais o que serviu de incentivo para importar un texto foráneo e comenzar a representación.

BIBLIOGRAFÍA.-

Joaquín BARCELÓ VERDÚ, 1972, *Santiago y la fiesta de moros y cristianos*, Alicante, Edición do autor, pág. 100. [referencia moi breve, só de 13 liñas].

Demetrio BRISSET, 1988, *Representaciones rituales hispánicas de conquista*, Madrid, Universidad Complutense-Facultad de Ciencias de la Información, Colección Tesis Doctorales, ficha nº 124.

Xosé Manuel GONZÁLEZ REBOREDO, s.a., “Representaciones de moros y cristianos en Galicia: estado actual y algunas cuestiones sobre los textos”, en *La cultura sentida. Homenaje al profesor Salvador Rodríguez Becerra* (no prelo).

Xesús TABOADA CHIVITE, 1955, “Moros y cristianos en tierras de Laza”, en *Ritos y creencias gallegas*, A Coruña, Editorial Sálvora, pág. 57 e ss. [publicado anteriormente en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, tomo XI, cuad. 3º, Madrid, 1955].



Museo
do Pobo
Galego



iEj
instituto de
estudos das
identidades



Ilustración 1. Mouros nos anos 50 do século XX (foto facilitada por María González Rivero)



Ilustración 2. Ponte, hoxe moi reformada, onde antigamente tiña lugar o encontro entre mouros e cristiáns (foto de X. M. González Reboredo)



Ilustración 3. Mouras en 2009 ou nun ano anterior (foto facilitada por María González Rivero).



Ilustración 4. Mouros que non actúan directamente na batalla. Ano 2009 ou nun ano anterior (foto facilitada por María González Rivero)



Ilustración 5. En plena batalla. Ano 2009 ou nun ano anterior (foto facilitada por María González Rivero)



Ilustración 6. Ano 2009 ou algo anterior. Os mouros caen vencidos ante os cristiáns (foto facilitada por María González Rivero)



Ilustración 7. O capitán mouro reconece a súa derrota. Ano 2009 ou algo anterior (foto facilitada por María González Rivero).



Ilustración 8. Mouras. Ano 2011 (foto de Luís Baños- Visual Q)



Ilustración 9. Centinela e tenda do xefe mouro. Ano 2011 (Foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 10. Ano 2011. Detalle dun mouro (foto de Luís Baños- Visual Q)



Ilustración 11. Ano 2011. Cristiáns antes de saír a procesión (foto Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 12. Ano 2011. Mouros, sen o seu capitán, antes de partir para o río Támega(foto de Luís Baños-Visual Q)



Museo
do Pobo
Galego



IEI
instituto de
estudos das
identidades



Ilustración 13.- Ano 2011. Capitán cristiano (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 14. Ano 2011. Mouros camiño da súa posición de saída no río Támega (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 15. Ano 2011. Comezo da procesión cos cristíáns á fronte (foto de Luís Baños- Visual Q)



Ilustración 16. Ano 2011. A procesión a medio camiño (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 17. Ano 2011. Santo Antonio e Santa Mariña (foto de Luís Baños- Visual Q)



Museo
do Pobo
Galego



IEI
Instituto de
estudios das
identidades



Ilustración 18. Ano 2011. Mouros cruzando o río Támega para iniciar a batalla (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 19. Ano 2011. Capitáns mouro e cristiano en pleno enfrentamiento verbal (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 20. Ano 2011. Detalle dos mouros vencidos (foto de Luís Baños-Visual Q)



Museo
do Pobo
Galego



iEi
instituto de
estudos das
identidades



Ilustración 21. Ano 2011. Mouros, cristianos e público asistiendo á misa (foto de Luís Baños-Visual Q)



Ilustración 22. Ano 2011. Xosé M. González Reboredo tomando notas do capitán cristiano (foto de Luís Baños-Visual Q).